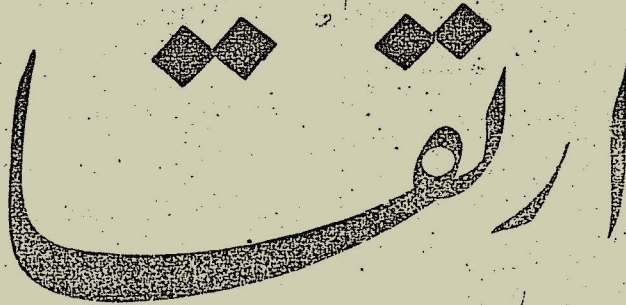


(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آفونه سی ۳۲ غروشدن .

مخانی بالجله ارباب قله آچقندر . هر الی
قلم طوتان یازمیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA



ادبیات ، فنون عنکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکنجهلی رفقاتدن باحت مصور
جریده در .

امر نوع خصم صات ایچون غزته نك مدیری
سماعاتو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

ياپر اقلر اوجار هواده سكران ،
اشجار قالير غريب و عربان ..
سينسارله ايدر بوتون تستر
منظورم اولان جبال واحضر ..
الحان طيور ذى تاثر
كلشلىر باعث تخطر ..
اشجار بهارى بالتفكر
— اسدكجه رباح برهور —
دالدرده ترانه تحسر
ايتنكده سرشكله قطر ..



نيسانده بومشجر دلارا
بر روضه عتق اولور سراپا
هركلبنى نشئه ور كولومسر ..
انظاره ، حياه باشطارت .
احساس طراوت وحلاوت
ايلرسك اى عزمك مدارى !
بك خوشلانيرم بوسادكيدن ،
بك چوق سورم شوچوبارى ،
— برشاعر اكره زاءه هزارى —
هرموجهسى برسراب رخشان ،
هرموجهسى نغمه خيز الحان ..
اى مزهر دلير سودا !
هرغنجه نوشكفته روبك
بر حسن بديع نكته آلود ،
بر حسن بديع حيرت افروده ؛
اشدكجه شوباد شام صفوت
اغصايمى قابلايور خيادت .
كچنين بوراده بوتون ليالم ..
هپسندن آير فيوض شعرم
الهامكه مفتقر خيالم ..
بيكانه صجرت وملام ..
هر بر نفسك امل قزادر ..
كولكه كده كى اختناس روحم
بر شعر خزين نو اذادر ،
بر شعر لطيف غم نمادر .

يوسف



توخكره اشكرلر ايدر وشعرلر كوله
تزين صحايف خصوصنده استعجال كوستر -
ديكمزى بيان ايلرز .



سوه دروحم

سوه دروحم بياض برلى تعقيب ايله بن صبحى ..
سرشك فجر ايله كلر معطر در ، مطر اندر ..
نسيم اول دم خرام ناز ورقله وزان ايلر ..
اودم قوشلر چيلزده سراسر نغمه پيرادر ..
غروبك رنگ آلدن تلذذ ايله يور دروحم ..

هوالرده فيصلدار حاجا برحزن آهنگدار ،
بر آرز صوكرا هزارك نغمه وجدان رباسيله
برخولاي و صلتله سكوته غرق اولور اشجار ..
سوه دروحم اوشوق آور ، اوقورمال باشلى اطفالى ،
چوخقلركه برر اشكوفه ركنينه بكرلر ؛
اولعل آلود رخلر ، دالغه لائش زلف وكيسولر
بوتون انظاريمه الواح معصومانه عرض ايلر
سوه دروحم ، شونى اك چوق سوه در بربوسه مادر ،
اوت بربوسه مادر بوتون اشفاق حاملدر ..
نم قلم كچوكلكدن برى محروم بوسشدر ،
آنكچون مضطرب .. هر دم بوحسبانى شاملدر .

يوسف



دلارا

محررى : محمد آصف
[۱۷۳] نومرولى نسخه مزدن مابعد
وبابانى ديكلمه مك ، يوره كنى بسبتون
داغدار ايمه مك ايجون سالوندن چيقدى .
بوكون پرتوك مشفقه خانه :
— سنك ظن ايتديك كى دكل .
جال ، بواز دواچه اوقدر اهميت ويرميور ،
دمشدى .

خانه



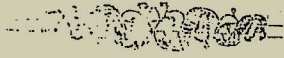
جال ايله دلارا آراسنده كى عشق
شديده رغا پرتوكك لاقيديسى نتيجهسى
اوله رق ثريا ايله دلارانك حزينان اوائلنده
عقدلىر و آنى متعاقب وليملىر اجر ايدلى .
فقط دلارا عالم از دواچه كيردكن
هپان برقاج كسون صوكرا بر چيچك كى
ضارازوب صولمغه باشلادى .

زواللى قز كوندن كونه اريوردى .
نهايت اوقدر درماننيز قالدى كه بلا اختيار
بتاغه دوشدى .
آرتق آكلاشمشدى : دلارا ؛ آناسى
كى سل الرنه يه طوتمشيدى .
بيچاره قز چوق ياتمادى . ياتاغه دوشد .
يكنك ايكنجى آينده تسليم روح ايتمشدى .



اوسنه نك ايلول اوخرينه دوعرو
بر صباح ايدى . ايكي كوندن برى شدله
ياغان ياغمورلر كسب سكونت ايدرلر بلوطلر
چكلمش و كوشنده عرض ديدار ايتمش
اولديقندن بقيه باران عكس شعاع شمس ايله
تره يور ، نظر ؛ بوغاز ايجنك هر نره سنه

تعلق ايتسه ايضلاق وتتره ك برتول كوريو -
دى . ايشته بوزمانده بر موش برتابوتى
احمال اولديغى حالده تنه لى روزكارك
خفيف خفيف هوييله چيرپينه چيرپينه
كيد يوردى بو كوچوك واپور زواللى حالك
نعش غريبنى حامل ايدى .
صه ك



مخاربه ده

پياده نفرينك وظيفهسى

آلانجه دن

[۱۷۴] نومرولى نسخه مزدن مابعد

۹۹ . برانستحكامك ضبطنده مهاجم عسكر ،
ضبط ايديله جك سرك ايتكنده طورملى ،
بعده مناسب قدملر ترتيب ايدرك سبرى
ممکن مرتبه يناشيق نظامده چيقوب ضبط
ايتمليدر .

۱۰۰ . برانستحكامه هجوم ايدن طرفك
ياپه جنى پياده موضعلرى ، درين آوجى
خطريله منين سپرلردن عبارتدر .

۱۰۱ . بوكى ايشلرك اجراسى ايجونده
على العموم استحكام ضابطنك دلالت ومعاو -
تندن استفاده ايدلملى . فقط افراذك طوعربدن
طوعربى يه قومانداننى دائما پياده ضابطنك
عهده سنده بولونمايدر .

افراذك محاربده ومخاربه اثناسنده ظهوره كن
حالاتده طوته جقلرى
طور وحركته دائر قواعد عموميه .

۱۰۶ . دشمنين اسير آلتديغى زمان
بونلر ، ضابط طرفدن كيملره امر ايديليرسه
يالكر انلر طرفدن سوق ايتمليدر .

۱۰۹ . نفر مخاربده يالكر باشنه هيج بر
ايش كوره ميه جكى جهتله دائما بلو كسندن ،
طاقندن وماثغه سندن آيرلماغه جاليشمليدر .
بونك ايجونده قومانداننى هيج بروقت كوزندن
آيرمالمليدر .

۱۱۰ . برنفر ، هيج بر جرعه مبنى اولميه رق
بلو كسندن آيرلش بولونورسه ، در حال اك
يقينده بولونان قطعه يه داخل اولوب اوقطعه يه
قومانده ايدن ضابطلرك و كوچوك ضابطلرك
امرى آلتنه كيرمليدر .

۱۱۲ . عسكر ، اوزاق مسافه دن ايديلان
آتشلرك نادرا بيوك برتلفاقى موجب اولديغى ،
بوكى آتشلرك استعمالندن بر فائده ملحوظ
اولديغى خاطرندن چيقارمالمليدر .

۱۱۳ . آتش ايجون قومانده و برلمدكجه ،
نفر دشمن آتشلرينه هيج مقابله ايتمدن انلره
كمال متانتله تحمل ايدوب صبر وثبات
كوسترمليدر .

۱۱۴ . قوماندان طرفندن امر قطعى
اولمديجه نفر تعرضده ۶۰۰ متره دن زياده
بر مسافه دن اصلا آتش ايتمه مليدر .
۱۱۵ . نفر ، هر شيدن اول وبالخاصه
طاقم ويامانغه قوماندانى محربه دن خارج
قالوبده امر وقومانده مختل اولديغى زمانلر ،
كندى كنديه طوعربى بر نشانگاه آلمنى
اوكرنش بولونمليدر .

۱۱۶ . بر آوجى . دشمن آوجى خطنده
حركات اجرا ايدليكى ده اى بر صورتده
كورديكى تقديرده بونى مافوقه ده خبر
ويرمليدر .

۱۱۷ . آوجى ، محاربده اورته سنده كوزل
بر خبر ويره جك وبرامرى طوعربى اوله رق
اكلايه جق بر اقتدارده بولونمليدر . بيوك
قوماندانلرك برلرى دائما معين باراقلرله
بللى ايديلير .

۱۱۸ . دشمنك آتشى نه قدر شدتلى
اولورسه اولسون ، تلفات نه قدر بولونورسه
بولونسون ، ايلرى يورويشده هيج بر كيمسه
طوروب كزنده قالمالمليدر يالكر ، ضابط
« طور ! » قومانده سنى و پرورير منر طورملى ،
در حال بر موضع طوتمليدر .

۱۱۹ . هجوم ايدليكى زمان ، دشمنه
ياقلاشنجيه قدر هيج طورمادى ايلريلمليدر .
۱۲۲ . نفر ، كنديسنه تهلكلى كى
كورون دقيقه لرده دائما ضابطنه دقت ايتمليدر ،
چونكه كنديسنك نه ياپه جفى ضابطى امر
ايده جكدر .

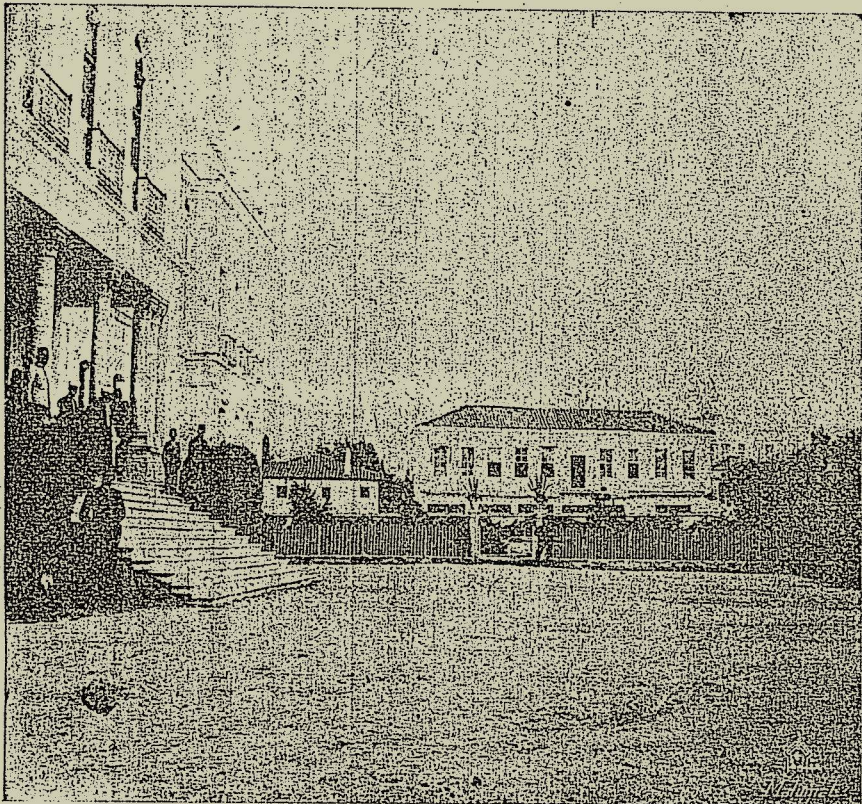
۱۲۳ . دشمنك ايلرى هجومته يامه لك
بر آتشله مقابله ايدلملى وياخود دشمنه طوعربى
« الله ! الله ! » آواز سيله قوشمليدر .

۱۲۴ . آتش ، ضابطانك امرى
اكلاشيله ميه جق درجه ده شدتلى اولورسه ،
او حالده انلرك قليجلريله ايدنه جكلزى ايازته
ويا بالذات ياپه جقلرى حر كته دقت ايتمليدر .
۱۲۵ . دشمن موضعندن طرد ايدلد
كدن صوكره نفر هيج بروقت دشمنك پيشى
صره قوشميوب بالهكس قوماندانك امرى
بكله مى و بو ائشاده دشمنى آتشله تعقيب
ايتمليدر .

۱۲۸ . اوزاق مسافه دن ايديلان آتش
مدافعه دهده انجق مستثنا حالاتده فائده لى
اوله بيلير . حالبوكه آتشك اك بيوك تاثيرى
۶۰۰ متره دن آشاغى مسافه لرده در .

۱۲۹ . آتش ايلك اول طاقم قوماندان
ننك امريله آخيلير .

۱۳۵ . نفر ، يناشيق نظامده طوران
برقطعه داخلنده بولونديغى زمان ، هيج بر
وقت دينى باشيسنك كريسندن آيرلمالمليدر .
ايك باشليجه وظيفه سى قومانده ي اى اكلامق
وانى در حال اجرا ايتكدر .



سيروز دائرہ حکومتك قسماً يادن كورونيشي



ساج : همضيا

[۱۶۴ نجی نسخہ مہر دن مابعد]

اسکي ڪوتاهيه ده اثار عتيقه قرون وسطی دوری بقايا سندن در . دروننده کي جوامع شريفه دن بعضنلری اؤن دردنجی عصر ميلادیده تأسيس اولمشدر . اناطولینك بك چوق برلنده جدا نظر دقتی جالب اولان بر نقطه واردر .

عثمانيلرك دور استيلا رينه ڪلنجيه قدر بالجه مبانى دينيه وعموميه اوزرلنده کي ڪتابهل اوقوميه حق درجه ده گرفت ولزومندن فضله چيچك واشارات سائر اچننده يازلمشدر . ملڪه پيدا اولماش وبخصوص بو اسكي يازيلرك تجربنده کي اصول واعتقاد بيلنمه مش اولسه بويازيلری اوقومق مشكل وبلكه ده مستحيلدر .

قونيه وحواليسنده ، سيواسده ، اماسيه ده ، حلبده ڪتابهل هپ بو طرزده در . بواعتقاد سلجوقيلزده دها زياده در . ڪرڪ مزار طاشلری اوزرنده ، ڪرڪ جوامع شريفه قيو ومجرب ومنبرلری ڪنارلنده کي يازيلری اوقوبوب معنا استخراج ايتك اچون بك چوق صعوبت چكردم .

حالبو ڪه دور قوتحات عثمانيه دن اعتباراً خط ثلث ونسخ تدريجاً اوقوناقلی لطيف برطرز وشكل المش صوكره لری حقيقه نظر فريب بر حاله ڪلشدر .

ديهيلورم ڪه ، ڪتابه نك اوزرنده تاريخه دائر اشارت اولنسه بيله ، ڪثرت تدقيق ومطالعه سايه سنده سلجوقی اثری ميدر . بوخسته عثمانلی محصول قلمی ميدر در حال تفريق ايندیهيلور . بو ايکي نوع خط اره سنده بودرجه فرق واردر ...

ايشته ڪوتاهيه ده کي مبانى قديمه اسلاميه اوزرنده کي عربي العبارة ڪتابهل قيسا يازی ايله وضعوتله اوقونوز بر حالده در .

بوراده کي مؤسسنت دينيه دن سلطان ييلديرم بايزيد خان حضرتلرينك احيا ڪرده لری اولان (جامع كبير) القی عدد يکپاره مرمر ديرك اوزرينه اوطوردلش اون ايکي قبه وبرمناره لى اولوب قصبه نك مدارشرف وزينتی اولان مبانى عاليه دندر . بومعبد روحانيت انيس شو ڪتساب افندمن حضرتلرينك هم جليله ديانته وريلریه مڪمل صورتده تعمير وترميم ايدلمشدر .

امراى سلجوقيه دن عماد الدين هزار دينار طرفندن بنايتديران حاجي ابراهيم محله سنده ، ايکي قات هم قبه هم سقلى وبرمناره لى ، سعدالدين وبالقلى ، قيدلر ، چتال چشمه ، جوامع

۱۳۶ . برقطعه نك ضابطان و کوچوك ضابطانى شهيد اولدقلى زمان ، هرناموسلى عسکر انلرك رينه چيچكي وجائب قهرمانيند عدايتليدر ؛ بناء عليه بولك ايمينلری ، قدملى ويادرايتلى نفرلر امر وقوماندایي درعهده ايدوب ارقداشلريني محاربه دن ڪرى براقا . مايدرلر .

۱۳۸ . على العموم برمحاربه نه نهايت ويرلديكي زمان هر عسکر ، شايد قطعه سندن آيرلمشه ، در حال قطعه سنى بولغه چيالا . مليدر . محاربه ميدانك اوتنه سنده بريسنده طولاشانلر شدته مجازات ڪوررلر . نفر ، باشقه برقطعه ايله برابر محاربه ايتديكي تقديرده ، بالاخره بونی اثبات اينده بيلنك اچون او قطعه نه ايجه دقت ايتليدر .

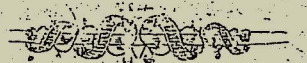
۱۳۹ . بر عسکر ، دشمن اسيرلریه يازره ليلرينه قارشى قهرمانانه وانسانيتكارانه معاملهلزده بولونوب هيچ بر زمان انلره بدمعامله ايتكي خاطر رينه بيله ڪتيرمه مليدر .

۱۴۰ . قرمزى هلاللى بياض بايراق ، صارغى محلى ايله سيارخسته خانه به اشارتدر ؛ قوللزنده ينه بواشارتى طاشيانلرده اطبا هيئتى ايله تسكره خيلروسائرده عبارتدر . بونلر محاربه ده بيطرف بولوندىلرندن انلره اصلا قورشون ايتلماز .

۱۴۱ . محاربه دن صوكره اعلان مظفریت اچون فشڪلى صرف ايتك ، ضبط ايديلن غنائمه آل سوزمك وبوكي بولسزلقلره تشبث ايتك قطعياً ممنوعدر حتى احتياج قطعى من ايتدكجه ، دشمندن ضبط ايديلن مواددن رزاق ، فشك ، چيرمه وسائر البسه كى شيلز بيله آله نماز .

۱۴۲ . عسکر نه قدر يارولمش اولورسه اولسون و مظفريتله نتيجه دن بر محاربه دن صوكره دشمن تعقيب داتما حاضر بولونمليدر ؛ چونكه مظفريتى اكمال واتمام اينده چك شى انجق تعقيدن عبارتدر .

مابعدى وار



رفقى بلكه

احظر اولجده دفعاتله يازدق . غزنه لرمزه درج ايدلمك اوزره ڪوندريله چك آثارك كاغذك ايکي يوزينه يازماسى ، سطرلرك آچيق ويازيلرك اوقوناقلی اولماسى وقورشون قلميله د اولماسى لازمدر . زيرا ڪرڪ محررلر ڪرڪ مرتبلر آثار وارده ي اوقومقده وديز . مڪده مشكلات چكورلر . بعضاً سهو وقوعه ڪليور . ينه تکران ايدرز . ڪوندريله چك اثرلر كاغذك بر يوزينه يازلمليدر ، سطرلر آچيق ويازيلر اوقوناقلی اولماليدر .



« فکر ادبى » نك ترتيبات لفظيه نه لازم الترجيح اولديغه وهرموزون وقافيه دار سوزك شعر اوله ميه جغه دائر هفتهل « معلومات » مزك ۳۶۶ نومرولى نسخه سته محمد آصفك يازدينى مقاله ده مندىج افكارى تايداً وحق بهيج بلك مشور شعرلريني قدر آ ڪوندريلن مکتوبى اوقودم ، دييور سکر ڪه :

« ورنلى ، قافيه لى هر سوزك شعر اوله ميه